Índice

Antonio Bueno García
Presentación 9

Carmen Cuéllar Lázaro
El traductor dominico como mediador entre lenguas y culturas:
del alemán al pangasinán 17

Miguel Ángel Vega Cernuda
Dos ejemplos de actividad filantrópico-filológica de los
dominicos en América 39

Miguel Ángel Vega Cernuda
Los iniciadores de la antropología californiana:
Sales (OP) y Serra (OFM) 53

Pilar Martino Alba
Los dominicos "lenguas de indios": La traducción y la
interpretación misioneras como fuente de conocimiento
para el estudio de disciplinas humanísticas 83

Pino Valero Cuadra
La terminología del hombre cristiano en lengua mixteca:
Las 'gramáticas' de Antonio de los Reyes y Francisco de Alvarado 117

Beatriz Valverde Olmedo
Descubriendo la obra de Ramírez Donoso: Primera Gramática
descriptivo-contrastiva Achí Rabinal-Español 129

Juan Antonio Albaladejo-Martínez
Traducción antropológica misionera: El caso de la *Doctrina*
cristiana para instrucción de los indios 139

Juan Antonio Albaladejo-Martínez
Traducción interlingüística y antropológica en el *Confesionario*
del dominico Agustín de Quintana 157

Bibliografische Informationen
http://d-nb.info/1160887969

digitalisiert durch DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK

Cristian Cámara Outes
La teoría humanista de la traducción y el "Hechizo de lo ajeno". Los casos de Martín de León y Horacio Carochi en la escena de la traducción americana 177

Luis Resines Llorente
La traducción de la Doctrina Cristiana a la extinta lengua chuchona 199

David Pérez Rodríguez
Rasgos lingüísticos y antropológicos del *Popol Vuh* 215

Isabel Serra Pfennig
Espacio antropológico de indígenas peruanos. Características de su lengua y su cultura 235

Iván Rodríguez Chávez
Los santos dominicos peruanos en las tradiciones de Ricardo Palma 247

David Pérez Blázquez
Dominicos valencianos: la traducción misionera como aportación al conocimiento de América y Extremo Oriente 271

Antonio Bueno García
La conquista espiritual de Asia. Un camino de ida y vuelta 299

Yan Li
Las misiones dominicanas y sus obras en Oriente Lejano durante los siglos XVI y XVII 325

Yan Li
Juan Cobo y su vida en Oriente Lejano 339

Nadchaphon Srisongkram
La traducción como fuente histórica: el caso de *la Breve y verdadera relación de los sucesos del Reyno de Camboxa al Rey Don Philipe nuestro señor*, de fray Gabriel Quiroga de San Antonio, OP 357

Enrique Cámara Arenas
Las *Nociones* de fray Manuel Arellano. El discurso geográfico como acto de resistencia 377

Françoise Wirth
Jean-Vincent Scheil, OP, assyriologue et traducteur passionné 389